

Posudek vedoucího bakalářské práce

Autorka: Tereza ZÍKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Komparativní analýza českého a francouzského dědického práva a rozbor příslušné francouzské právní terminologie s glosářem*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala vzhledem ke studovanému oboru neprávniho zaměření velmi náročné téma, když si zvolila hlavní úkol „popsat klíčové rysy obou právních systémů, abych je mohla porovnat a následně potvrdit či naopak vyvrátit svou vyslovenou domněnku o jejich odlišnostech“ (s. 1). Druhotným cílem pak byla analýza příslušné právní terminologie. Sledovaným cílům odpovídají převažující deskriptivní a komparativní metody i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do čtyř kapitol. V prvních dvou popisných kapitolách autorka přibližuje vybrané aspekty dědického práva v obou zemích (největší důraz je kladen na dědické tituly), které v další kapitole srovnává. Následuje jazykově zaměřená kapitola, kde autorka rozebírá vybrané francouzské termíny a hledá české ekvivalenty do glosáře.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná snahou o zpracování zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu. Především oceňuji práci s relevantními francouzskými primárními prameny i sekundárními zdroji.

Z věcného hlediska je práce relativně v pořádku, zásadní pochybení se nevyskytují. Autorka se navzdory absenci úplného právního vzdělání dokázala zorientovat ve studovaných úpravách a identifikovala hlavní rozdíly a podobnosti. Pochopitelně zvláště v technických pasážích lze narazit na nepřesnosti či omyly, např. v pasáži o vydědění na s. 10, kde autorka cituje neplatný občanský zákoník. Neúplné právní vzdělání se projevuje i po jazykové stránce, když autorka místy opomíjí koncepční rozdíly mezi popisovanými právními instituty a nepoužívá přesně příslušnou terminologii, zvláště v českém popisu francouzské úpravy, např. chybné synonymní používání termínů odmítnutí a zřeknutí se dědictví na s. 23.

Určité terminologické nepřesnosti pramenící patrně z ne zcela pochopeného vztahu mezi termínem a konceptem lze nalézt i samotném jazykovém rozboru s výsledným glosářem, celkově je ale i tato část práce kvalitní. Výběr analyzovaných termínů nepostrádá logiku, metoda analýzy jsou přehledné a nabízené české ekvivalenty ve velké většině trefné.

Celkově práci považuji za zdařilou a přínosnou v informační rovině. Práci proto doporučuji k obhajobě a v případě jasného vysvětlení u obhajoby vztahu mezi termínem a konceptem ji navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.

České Budějovice, 27. 5. 2022

JUDr. Mgr. Ivo Petrů, Ph.D.